Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jehojada zaś zawarł przymierze między sobą a całym ludem i królem, że będą ludem JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jehojada zaś zawarł przymierze między sobą a całym ludem i królem, że będą ludem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jehojada zawarł przymierze między nim a całym ludem i królem, aby byli ludem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy uczynił Jojada przymierze między Panem, i między wszystkim ludem, i między królem, aby byli ludem Pańskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jojada uczynił przymierze między sobą i wszytkim ludem, i królem, aby był ludem PANSKIM. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Jojada zawarł przymierze między Panem a całym ludem i królem, aby byli ludem Pańskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zawarł Jehojada przymierze między Panem a między całym ludem i królem, że będą ludem Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Jehojada zawarł przymierze z całym ludem i królem po to, aby byli ludem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jojada zawarł przymierze ze sobą, z ludem i z królem, że będą ludem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas zawarł Jehojada przymierze pomiędzy Jahwe a całym ludem i królem, aby lud był ludem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йодай завіщав завіт між ним і народом і царем, щоб він був господним народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Jehojada w pośrodku, pomiędzy całym ludem i między królem, uczynił zobowiązanie, że będą ludem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Jehojada zawarł przymierze między sobą a całym ludem i królem, że pozostaną ludem JAHWE. |

1. 1) <x>60 24:1-27</x>; <x>100 5:1-3</x>; <x>120 23:1-3</x>; <x>120 12:1-21</x> [↑](#footnote-ref-2)